

POROZUMIENIE

między Województwem Mazowieckim (Rzeczpospolita Polska) a Komitetem Wykonawczym Obwodu Mińskiego (Republika Białoruś) o współpracy międzyregionalnej

Województwo Mazowieckie (Rzeczpospolita Polska), reprezentowane przez Marszałka Województwa Mazowieckiego i Komitet Wykonawczy Obwodu Mińskiego (Republika Białoruś), reprezentowany przez Przewodniczącego Komitetu Wykonawczego Obwodu Mińskiego, zwane dalej „Stronami”:

- kierując się postanowieniami Traktatu między Rzeczpospolitą Polską i Republiką Białoruś o dobrosąsiedztwie i przyjaznej współpracy, sporządzonego w Warszawie dnia 23 czerwca 1992 roku oraz Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej i Rządem Republiki Białoruś o współpracy gospodarczej, sporządzonej w Warszawie dnia 30 kwietnia 2004 roku.
- mając na uwadze rozwój przyjaznych stosunków między obu krajami i ich narodami,
- dążąc do nawiązania i rozwoju efektywnej współpracy między społecznościami, organizacjami społecznymi i przedsiębiorstwami na obszarze Województwa Mazowieckiego i Obwodu Mińskiego,

uzgodniły, co następuje:

Artykuł 1

Strony zgodnie z uregulowaniami prawnymi Rzeczypospolitej Polskiej i Republiki Białoruś podejmą współpracę międzyregionalną na zasadach partnerstwa, równości, zaufania i wzajemnej korzyści.

Artykuł 2

Strony w ramach swych kompetencji zorganizują współpracę w następujących dziedzinach:

1. gospodarka;
2. transport;
3. rolnictwo;
4. środowisko i ekologia;
5. ochrona zdrowia i polityka społeczna;
6. kultura;
7. edukacja;
8. sport i turystyka.

Artykuł 3

Za zgodą Stron i w ramach ich kompetencji współpraca może być rozszerzona o inne zagadnienia, nie wymienione w Artykule 2 niniejszego Porozumienia.

Artykuł 4

Strony dokonywać będą systematycznej wymiany informacji niezbędnych dla rozwoju współpracy.

Artykuł 5

Strony będą sprzyjać nawiązywaniu kontaktów między podmiotami gospodarczymi oraz nawiązywaniu współpracy między organami samorządu terytorialnego w zakresie realizacji zadań, określonych w Artykule 2 niniejszego Porozumienia.

Artykuł 6

Strony będą okazywać pomoc przy opracowywaniu wspólnych projektów regionalnych, w tym z udziałem regionów partnerskich z krajów Unii Europejskiej.

Artykuł 7

Strony będą dokonywać wymiany delegacji oficjalnych i roboczych.

Artykuł 8

Koszty pobytu delegacji oficjalnych będzie pokrywała strona zapraszająca, a delegacji roboczych- strona delegująca.

Artykuł 9

Współpraca realizowana będzie zgodnie z prawem wewnętrznym Państwa każdej ze Stron.

Artykuł 10

Niniejsze Porozumienie nie będzie naruszać praw i zobowiązań Stron, wynikających z innych porozumień.

Artykuł 11

Strony nie będą ponosić odpowiedzialności za zobowiązania osób fizycznych i prawnych, jakie wynikną z umów zawartych na podstawie niniejszego Porozumienia.

Artykuł 12

Zmiany i uzupełnienia do niniejszego Porozumienia będą wprowadzane za wzajemną pisemną zgodą Stron w formie aneksów, które stanowić będą jego integralną część.

Artykuł 13

Kwestie sporne, związane z interpretacją i stosowaniem postanowień niniejszego porozumienia będą rozstrzygane w drodze wzajemnych konsultacji lub rozmów Stron.

Artykuł 14

Niniejsze Porozumienie wchodzi w życie w dniu podpisania.

Artykuł 15

Niniejsze Porozumienie zostaje zawarte na okres pięciu lat. Ulegnie ono automatycznemu przedłużeniu na dalsze pięcioletnie okresy, jeśli żadna ze Stron nie powiadomi w formie pisemnej drugiej Strony o zamiarze wypowiedzenia niniejszego Porozumienia co najmniej na 3 miesiące przed upływem okresu jego obowiązywania.

Artykuł 16

Niniejsze Porozumienie sporządzono w, dnia.....w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, każdy w językach polskim i rosyjskim, przy czym oba teksty posiadają jednakową moc.

W imieniu
Województwa Mazowieckiego
(Rzeczpospolita Polska)

Adam STRUZIŁ
Marszałek
Województwa Mazowieckiego

W imieniu
Obwodu Mińskiego
(Republika Białoruś)

Leonid KRUPIEC
Przewodniczący
Komitetu Wykonawczego Obwodu Mińskiego